



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 19.9.2014
COM(2014) 587 final

ANNEXES 1 to 3

LIITTEET

asiakirjaan

ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan unionin, Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välisellä assosiaatiosopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa omaksuttavasta unionin kannasta assosiaationeuvoston ja assosiaatiokomitean työjärjestysten hyväksymiseen ja kahden erikoistuneen alakomitean perustamiseen sekä tiettyjen assosiaationeuvoston toimivaltuuksien siirtämiseen kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevälle assosiaatiokomitealle

LIITE 1

EU:N JA MOLDOVAN TASAVALLAN ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS
N:o 1/2014,
annettu [...] päivänä [...]kuuta 2014,
oman työjärjestyksensä ja assosiaatiokomitean työjärjestyksen hyväksymisestä

EU:N JA MOLDOVAN ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin, Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 434 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen osia sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä syyskuuta 2014 sopimuksen 464 artiklan mukaisesti.
- (2) Sopimuksen 435 artiklan 2 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto vahvistaa työjärjestyksensä.
- (3) Sopimuksen 437 artiklan 1 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvostoa avustaa sen tehtävien hoitamisessa assosiaatiokomitea, ja 438 artiklan 1 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto määrittää työjärjestyksessään assosiaatiokomitean tehtävät ja päättää sen työskentelytavoista,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Hyväksytään assosiaationeuvoston työjärjestys, sellaisena kuin se on esitetty lisäyksessä A, ja assosiaatiokomitean työjärjestys, sellaisena kuin se on esitetty lisäyksessä B.

Tehty...

Euroopan unionin puolesta

Moldovan tasavallan puolesta

Assosiaationeuvoston työjärjestys

EU:n ja Moldovan tasavallan välinen assosiaatiosopimus - pitkälle menevä ja laaja-alainen vapaakauppa-alue

1 artikla

Yleiset määräykset

1. Euroopan unionin, Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'sopimus', 434 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustettu assosiaationeuvosto hoitaa sopimuksen 434 ja 436 artiklassa tarkoitetut tehtävänsä.
2. Kuten sopimuksen 435 artiklan 1 kohdassa määrätään, assosiaationeuvosto muodostuu Euroopan unionin neuvoston jäsenistä ja Euroopan komission jäsenistä sekä Moldovan tasavallan hallituksen jäsenistä. Assosiaationeuvoston kokoonpanossa otetaan huomioon erityiset kysymykset, joita on tarkoitus käsitellä kussakin kokouksessa. Tarvittaessa ja sopimuspuolten niin sopiessa assosiaationeuvosto kokoontuu valtion- tai hallitusten päämiesten tasolla.
3. Kuten sopimuksen 436 artiklan 1 kohdassa määrätään, assosiaationeuvosto käyttää päätösvaltaa tämän sopimuksen soveltamisalalla sopimuksessa vahvistettujen tavoitteiden saavuttamiseksi. Päätökset sitovat sopimuspuolia. Assosiaationeuvosto toteuttaa tarvittavat toimenpiteet päätöstensä täytäntöönpanemiseksi, tarvittaessa myös valtuuttamalla sopimuksen mukaisesti perustetut erityiselimet toimimaan puolestaan. Assosiaationeuvosto voi myös antaa suosituksia. Se hyväksyy päätöksensä ja antaa suosituksensa sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta sen jälkeen kun kumpikin on saattanut päätökseen omat sisäiset menettelynsä. Assosiaationeuvosto voi siirtää toimivaltaansa assosiaatiokomitealle.
4. Tämän työjärjestyksen osapuolia ovat sopimuksen 461 artiklassa määritellyt sopimuspuolet.

2 artikla

Puheenjohtajuus

Sopimuspuolet toimivat vuorotellen assosiaationeuvoston puheenjohtajana 12 kuukauden ajan. Ensimmäinen kausi alkaa assosiaationeuvoston ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta samana vuonna.

3 artikla

Kokoukset

1. Assosiaationeuvosto kokoontuu vähintään kerran vuodessa, ja olosuhteiden niin vaatiessa yhteisestä sopimuksesta.
2. Assosiaationeuvoston kokoukset pidetään sopimuspuolten sopimana päivänä.

3. Assosiaationeuvoston sihteerit kutsuvat yhdessä assosiaationeuvoston kokoukset koolle assosiaationeuvoston puheenjohtajan suostumuksella viimeistään 30 vuorokautta ennen kokousta.

4 artikla

Edustus

1. Assosiaationeuvoston jäsenten ollessa estyneinä kokouksiin voivat osallistua heidän edustajansa. Jos jäsen haluaa käyttää edustajaa, hänen on ilmoitettava puheenjohtajalle edustajansa nimi ennen sen kokouksen alkua, jossa hänellä on edustaja.
2. Assosiaationeuvoston jäsenen edustajalla on kaikki tämän jäsenen oikeudet.

5 artikla

Valtuuskunnat

1. Assosiaationeuvoston jäsenten mukana voi olla virkamiehiä. Sopimuspuolten valtuuskuntien aiottu kokoonpano ilmoitetaan puheenjohtajalle sihteeristön välityksellä ennen kutakin kokousta.
2. Assosiaationeuvosto voi sopimuspuolten suostumuksella kutsua sopimuspuolten muiden elinten edustajia tai tietyn alan riippumattomia asiantuntijoita osallistumaan kokouksiinsa tarkkailijoina tai antamaan tietoja erityisistä aiheista. Sopimuspuolet sopivat ehdot ja edellytykset, joiden mukaisesti nämä tarkkailijat voivat osallistua kokouksiin.

6 artikla

Sihteeristö

Yksi Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön virkamies ja yksi Moldovan tasavallan virkamies toimivat yhdessä assosiaationeuvoston sihteerinä.

7 artikla

Kirjeenvaihto

1. Assosiaationeuvostolle osoitettu kirjeenvaihto ohjataan joko unionin tai Moldovan tasavallan sihteerille, joka puolestaan ilmoittaa toiselle sihteerille.
2. Sihteeristö huolehtii tämän kirjeenvaihdon toimittamisesta puheenjohtajalle ja tarvittaessa sen jakelusta assosiaationeuvostolle.
3. Sihteeristö toimittaa kirjeenvaihdon tarvittaessa Euroopan komission pääsihteeristölle, Euroopan ulkosuhdehallinnolle, jäsenvaltioiden pysyville edustustoille Euroopan unionissa ja Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristölle sekä Moldovan tasavallan edustustolle Euroopan unionissa, samoin kuin tarvittaessa jäljennöksen ulkoasioista vastaavalle ministeriölle tai kaupasta ja kaupan liitännäistoimenpiteistä vastaavalle ministeriölle Moldovan tasavallassa.
4. Sihteeristö lähettää assosiaationeuvoston puheenjohtajan tiedonannot vastaanottajille assosiaationeuvoston puheenjohtajan puolesta. Tällaiset tiedonannot jaetaan tarvittaessa 3 kohdassa tarkoitetuille assosiaationeuvoston jäsenille.

8 artikla

Luottamuksellisuus

Elleivät sopimuspuolet toisin päättää, assosiaationeuvoston kokoukset eivät ole julkisia. Kun sopimuspuoli toimittaa assosiaationeuvostolle luottamuksellisiksi määriteltäviä tietoja, toisen sopimuspuolen on käsiteltävä kyseisiä tietoja luottamuksellisina.

9 artikla

Kokousten esityslistat

1. Puheenjohtaja laatii jokaisen kokouksen alustavan esityslistan. Assosiaationeuvoston sihteerit toimittavat sen tämän työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille viimeistään 15 vuorokautta ennen kokousta.

Alustavaan esityslistaan sisältyvät asiat, joiden ottamista esityslistalle koskeva pyyntö on toimitettu puheenjohtajalle vähintään 21 vuorokautta ennen kyseisen kokouksen alkua. Tällaisia asioita ei oteta alustavalle esityslistalle, jos sihteerit eivät ole saaneet tarvittavia liiteasiakirjoja ennen alustavan esityslistan lähettämispäivää.
2. Assosiaationeuvosto hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Muu kuin esityslistaehdotuksessa oleva asia voidaan ottaa esityslistalle sopimuspuolten suostumuksella.
3. Puheenjohtaja voi sopimuspuolten suostumuksella lyhentää 1 kohdassa mainittuja määräaikoja jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.

10 artikla

Pöytäkirja

1. Sihteerit laativat yhdessä kustakin kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen.
2. Pöytäkirja sisältää yleensä kunkin esityslistalla olevan asian osalta:
 - a) assosiaationeuvostolle toimitetut asiakirjat,
 - b) lausunnot, jotka jokin assosiaationeuvoston jäsen on pyytänyt kirjattaviksi, ja
 - c) sopimuspuolten sopimat asiat, kuten hyväksytyt päätökset, sovitut kannat ja tehdyt päätelmät.
3. Pöytäkirjaluonnos toimitetaan assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi 20 vuorokauden kuluessa kustakin assosiaationeuvoston kokouksesta. Se hyväksytään 45 vuorokauden kuluessa kustakin assosiaationeuvoston kokouksesta. Puheenjohtaja ja kumpikin sihteeri allekirjoittavat hyväksytyn pöytäkirjan. Sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kaikille tämän työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.

11 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Assosiaationeuvosto hyväksyy päätöksensä ja antaa suosituksensa sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella. Kunkin päätöksen tai suosituksen allekirjoittaa unioni ja Moldovan tasavalta.
2. Assosiaationeuvosto voi sopimuspuolten niin sopiessa hyväksyä päätöksiä ja antaa suosituksia myös kirjallista menettelyä noudattaen. Tällöin puheenjohtaja jakaa ehdotustekstin kirjallisesti työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitetuille assosiaationeuvoston jäsenille, ja jäsenillä on vähintään 21 vuorokautta aikaa ilmoittaa kaikki siihen haluamansa varaukset ja muutokset. Puheenjohtaja voi sopimuspuolten suostumuksella lyhentää edellä mainittua määräaikaa jonkin erityistapauksen niin edellyttäessä.
3. Kun tekstistä on sovittu, unioni ja Moldovan tasavalta allekirjoittavat päätöksen tai suosituksen itsenäisesti ja yksi kerrallaan. Assosiaationeuvoston asiakirjat otsikoidaan sopimuksen 436 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuiksi 'päätöksiksi' tai 'suosituksiksi'. Assosiaationeuvoston sihteeristö antaa kaikille päätöksille ja suosituksille järjestysnumeron, ilmoittaa niiden antamispäivän ja antaa niistä aihekuvauksen. Kussakin päätöksessä ilmoitetaan sen voimaantulopäivä.
4. Kummankin sihteerin on todistettava assosiaationeuvoston päätökset ja suositukset oikeiksi.
5. Päätökset ja suositukset jaetaan kaikille tämän työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.
6. Kumpikin sopimuspuoli voi päättää assosiaationeuvoston päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

12 artikla

Kielet

1. Assosiaationeuvoston virallisina kielinä ovat sopimuspuolten viralliset kielet.
2. Jollei toisin päätetä, assosiaationeuvosto tekee yleensä ratkaisunsa kyseisillä kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

13 artikla

Kulut

1. Kumpikin sopimuspuoli vastaa sille assosiaationeuvoston kokouksiin osallistumisesta aiheutuvista henkilöstö-, matka- ja oleskelukuluista sekä postitus- ja televiestintäkuluista.
2. Euroopan unioni vastaa kokousten tulkkaukseen sekä asiakirjojen kääntämiseen ja kopiointiin liittyvistä kuluista. Jos Moldovan tasavalta edellyttää tulkkausta ja kääntämistä muille kielille tai muista kielistä kuin ne, joista on säädetty tämän työjärjestyksen 12 artiklassa, Moldovan tasavalta vastaa siihen liittyvistä kuluista.
3. Kokousten aineellisiin järjestelyihin liittyvistä muista kustannuksista vastaa kokouksen järjestävä sopimuspuoli.

14 artikla

Assosiaatiokomitea

1. Sopimuksen 437 artiklan 1 kohdan mukaisesti assosiaationeuvostoa avustaa sen tehtävien hoitamisessa assosiaatiokomitea. Komitea koostuu unionin edustajista ja Moldovan tasavallan edustajista sopimuksessa määritetyllä tasolla.
2. Assosiaatiokomitea valmistelee assosiaationeuvoston kokoukset ja sen käsiteltävät asiat, panee tarvittaessa täytäntöön assosiaationeuvoston päätökset ja varmistaa yleisesti assosiaatiosuhteiden jatkuvuuden ja sopimuksen toimivuuden. Se tutkii kaikki assosiaationeuvoston sen käsiteltäviksi lähettämät kysymykset sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin sopimuksen täytäntöönpanon yhteydessä. Se antaa päätös- ja suositusluonnoksia tai -ehdotuksia assosiaationeuvoston hyväksyttäväksi. Sopimuksen 438 artiklan 2 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto voi valtuuttaa assosiaatiokomitean tekemään päätöksiä.
3. Assosiaatiokomitea hyväksyy päätökset ja antaa suositukset, joiden osalta se on sopimuksen mukaan toimivaltainen.
4. Jos sopimuksessa määrätään neuvotteluvetoa tai -mahdollisuudesta tai sopimuspuolet päättävät yhteisestä sopimuksesta neuvotella keskenään, neuvottelut voidaan käydä assosiaatiokomiteassa, ellei sopimuksessa toisin määrätä. Neuvottelut voivat jatkua assosiaationeuvostossa, jos sopimuspuolet niin päättävät.

15 artikla

Työjärjestyksen muuttaminen

Tätä työjärjестystä voidaan muuttaa 11 artiklan mukaisesti.

Assosiaatiokomitean ja alakomiteoiden työjärjestys**EU:n ja Moldovan tasavallan välinen assosiaatiosopimus - pitkälle menevä ja laaja-alainen vapaakauppa-alue***1 artikla***Yleiset säännökset**

1. Euroopan unionin, Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'sopimus', 437 artiklan 1 kohdan mukaisesti perustettu assosiaatiokomitea avustaa assosiaationeuvostoa sen tehtävien hoitamisessa ja hoitaa sopimuksessa tarkoitetut ja assosiaationeuvoston sille määrittämät tehtävät. Sopimuksen 438 artiklan 1 kohdan mukaan assosiaationeuvosto määrittää työjärjestyksessään assosiaatiokomitean tehtävät ja päättää komitean työskentelytavoista.
2. Assosiaatiokomitea valmistelee assosiaationeuvoston kokoukset ja sen käsiteltävät asiat, panee tarvittaessa täytäntöön assosiaationeuvoston päätökset ja varmistaa yleisesti assosiaatiosuhteiden jatkuvuuden ja sopimuksen toimivuuden. Se tutkii kaikki assosiaationeuvoston sen käsiteltäviksi lähettämät kysymykset sekä kaikki muut kysymykset, joita voi tulla esiin sopimuksen päivittäisen täytäntöönpanon yhteydessä. Se antaa luonnoksia tai ehdotuksia päätöksiksi ja/tai suosituksiksi assosiaationeuvoston hyväksyttäviksi.
3. Kuten sopimuksen 437 artiklan 2 kohdassa määrätään, assosiaatiokomitea koostuu unionin ja Moldovan tasavallan edustajista, jotka ovat yleensä korkeita virkamiehiä, joilla on toimivaltaa kussakin kokouksessa käsiteltävien asioiden alalla.
4. Sopimuksen 438 artiklan 4 kohdassa määrätään, että kun kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevä assosiaatiokomitea hoitaa sille sopimuksen V osastossa uskottuja tehtäviä, se koostuu sellaisista Euroopan komission ja Moldovan tasavallan korkean tason virkamiehistä, jotka vastaavat kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteistä koskevista asioista. Euroopan komission tai Moldovan tasavallan edustaja, joka vastaa kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevista asioista, toimii puheenjohtajana 2 artiklan mukaisesti. Kokouksiin osallistuu lisäksi Euroopan ulkosuhdehallinnon edustaja.
5. Kuten sopimuksen 438 artiklan 3 kohdassa määrätään, assosiaatiokomitealla on toimivalta hyväksyä päätöksiä sopimuksessa määrätyissä tapauksissa ja aloilla, joilla assosiaationeuvosto on siirtänyt sille toimivallan. Nämä päätökset sitovat sopimuspuolia, joiden on toteutettava päätösten täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet. Assosiaatiokomitea hyväksyy päätöksensä sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta sen jälkeen kun kumpikin on saattanut päätökseen omat sisäiset hyväksymismenettelynsä.
6. Tämän työjärjestyksen osapuolia ovat sopimuksen 461 artiklassa määritellyt sopimuspuolet.

2 artikla

Puheenjohtajuus

Sopimuspuolet toimivat vuorotellen assosiaatiokomitean puheenjohtajana 12 kuukauden ajan. Ensimmäinen kausi alkaa assosiaatiokomitean ensimmäisenä kokoontumispäivänä ja päättyy 31 päivänä joulukuuta samana vuonna.

3 artikla

Kokoukset

1. Jolleivät sopimuspuolet toisin sovi, assosiaatiokomitea kokoontuu säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Yhden sopimuspuolen pyynnöstä voidaan järjestää assosiaatiokomitean erityisiä kokouksia, jos sopimuspuolet niin sopivat.
2. Assosiaatiokomitean kokoukset kutsuu koolle puheenjohtaja sopimuspuolten yhteisesti sopimana ajankohtana, yhteisesti sopimassa paikassa. Assosiaatiokomitean sihteeristö toimittaa assosiaatiokomitean jäsenille kokouskutsun viimeistään 28 vuorokautta ennen kokouksen alkamista, jolleivät sopimuspuolet toisin sovi.
3. Kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevä assosiaatiokomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa ja olosuhteiden sitä vaatiessa. Kokoukset kutsuu koolle kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän assosiaatiokomitean puheenjohtaja sopimuspuolten yhteisesti sopimana ajankohtana, yhteisesti sopimassa paikassa ja yhteisesti sopimalla tavalla. Kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän assosiaatiokomitean sihteeristö toimittaa assosiaatiokomitean jäsenille kokouskutsun viimeistään 15 vuorokautta ennen kokouksen alkamista, jolleivät sopimuspuolet toisin sovi.
4. Assosiaatiokomitean sääntömääräiset kokoukset kutsutaan mahdollisuuksien mukaan koolle hyvissä ajoin ennen assosiaationeuvoston sääntömääräistä kokousta.
5. Sopimuspuolet voivat poikkeuksellisesti niin sopiessaan järjestää assosiaatiokomitean kokouksia millä tahansa sopimillaan teknisillä keinoilla, kuten videoneuvotteluna.

4 artikla

Valtuuskunnat

Valtuuskuntien suunniteltu kokoonpano ilmoitetaan sopimuspuolille sihteeristön välityksellä ennen kutakin kokousta.

5 artikla

Sihteeristö

1. Yksi Euroopan unionin virkamies ja yksi Moldovan tasavallan virkamies toimivat yhdessä assosiaatiokomitean sihteereinä ja huolehtivat yhteisesti sihteeristön tehtävistä, jollei työjärjestyksessä toisin määrätä, keskinäisen luottamuksen ja yhteistyön hengessä.
2. Yksi Euroopan komission virkamies ja yksi Moldovan tasavallan virkamies, jotka vastaavat kauppaa ja kaupan liitännäistoimenpiteitä koskevista asioista, toimivat yhdessä kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevän assosiaatiokomitean sihteereinä.

6 artikla

Kirjeenvaihto

1. Assosiaatiokomitealle osoitettu kirjeenvaihto ohjataan unionin tai Moldovan tasavallan sihteerille, joka puolestaan ilmoittaa toiselle sihteerille.
2. Sihteeristö varmistaa, että assosiaatiokomitealle osoitettu kirjeenvaihto toimitetaan eteenpäin komitean puheenjohtajalle ja jaetaan tarvittaessa tämän työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitettuina asiakirjoina.
3. Sihteeristö toimittaa assosiaatiokomitean puheenjohtajan kirjeenvaihdon sopimuspuolille assosiaatiokomitean puheenjohtajan puolesta. Kirjeenvaihto jaetaan tarvittaessa tämän työjärjestyksen 7 artiklan mukaisesti.

7 artikla

Asiakirjat

1. Asiakirjat jaetaan sihteerien välityksellä.
2. Sopimuspuoli toimittaa asiakirjansa omalle sihteerilleen. Sihteeristö toimittaa nämä asiakirjat toisen sopimuspuolen sihteerille.
3. Unionin sihteeristö jakaa asiakirjat unionin toimivaltaisille edustajille ja toimittaa järjestelmällisesti jäljennöksen tällaisesta kirjeenvaihdosta Moldovan tasavallan sihteerille.
4. Moldovan tasavallan sihteeristö jakaa asiakirjat Moldovan tasavallan toimivaltaisille edustajille ja toimittaa järjestelmällisesti jäljennöksen tällaisesta kirjeenvaihdosta unionin sihteerille.

8 artikla

Luottamuksellisuus

Elleivät sopimuspuolet toisin päättää, assosiaatiokomitean kokoukset eivät ole julkisia. Kun sopimuspuoli toimittaa assosiaatiokomitealle luottamuksellisiksi määritellyjä tietoja, toisen sopimuspuolen on käsiteltävä kyseisiä tietoja luottamuksellisina.

9 artikla

Kokousten esityslistat

1. Assosiaatiokomitean sihteeristö laatii jokaista kokousta varten sopimuspuolten tekemien ehdotusten perusteella alustavan esityslistan ja luonnoksen jäljempänä 10 artiklassa tarkoitetuista toimintaa koskevista päätelmistä. Alustavaan esityslistaan sisältyvät asiat, joiden ottamista esityslistalle koskevan pyynnön ja muut tarvittavat asiakirjat sopimuspuoli on toimittanut assosiaatiokomitean sihteeristölle viimeistään 21 vuorokautta ennen kyseistä kokouspäivää.
2. Alustava esityslista ja muut tarvittavat asiakirjat jaetaan 7 artiklan mukaisesti viimeistään 15 vuorokautta ennen kokouksen alkua.
3. Assosiaatiokomitea hyväksyy esityslistan kunkin kokouksen alussa. Sopimuspuolten suostumuksella esityslistalle voidaan ottaa asioita, joita ei ole merkitty alustavaan esityslistaan.
4. Assosiaatiokomitean kokouksen puheenjohtaja voi toisen sopimuspuolen suostumuksella kutsua sopimuspuolten muiden elinten edustajia tai tietyn alan

riippumattomia asiantuntijoita osallistumaan tarvittaessa kokouksiinsa antamaan tietoja erityisistä aiheista. Sopimuspuolet varmistavat, että nämä tarkkailijat tai asiantuntijat noudattavat luottamuksellisuutta koskevia vaatimuksia.

5. Assosiaatiokomitean kokouksen puheenjohtaja voi sopimuspuolia kuultuaan lyhentää 1 ja 2 kohdassa asetettuja määräaikoja erityisolosuhteiden sitä edellyttäessä.

10 artikla

Pöytäkirja ja toimintaa koskevat päätelmät

1. Sihteerit laativat yhdessä kustakin kokouksesta pöytäkirjaluonnoksen.
2. Pöytäkirja sisältää yleensä kunkin esityslistalla olevan asian osalta:
 - a) luettelon kokouksen osallistujista, mukana olevista virkamiehistä ja mahdollisista tarkkailijoista tai asiantuntijoista, jotka osallistuivat kokoukseen;
 - b) assosiaatiokomitealle toimitetut asiakirjat;
 - c) lausunnot, jotka assosiaatiokomitean jäsen on pyytänyt kirjattaviksi; ja
 - d) kokouksessa hyväksytyt 4 kohdassa tarkoitetut toimintaa koskevat päätelmät.
3. Pöytäkirjaluonnos toimitetaan assosiaatiokomitean hyväksyttäväksi. Se hyväksytään 28 vuorokauden kuluessa kustakin assosiaatiokomitean kokouksesta. Puheenjohtaja ja kumpikin sihteeri allekirjoittavat hyväksytyn pöytäkirjan. Sen oikeaksi todistettu jäljennös toimitetaan kaikille tämän työjärjestyksen 7 artiklassa tarkoitetuille vastaanottajille.
4. Puheenjohtajana toimivan sopimuspuolen assosiaatiokomitean sihteeri laatii luonnoksen toimintaa koskeviksi päätelmiksi ja jakaa sen sopimuspuolille yhdessä esityslistan kanssa yleensä viimeistään 15 vuorokautta ennen kokouksen alkua. Luonnosta ajantasaistetaan kokouksen edetessä siten, että kokouksen lopussa, elleivät sopimuspuolet toisin sovi, assosiaatiokomitea hyväksyy toimintaa koskevat päätelmät, jotka sisältävät sopimuspuolten jatkotoimet. Kun toimintaa koskevat päätelmät on hyväksytty, ne liitetään pöytäkirjaan ja niiden toteutusta tarkastellaan jossakin assosiaatiokomitean myöhemmässä kokouksessa. Tätä varten assosiaatiokomitea hyväksyy asiakirjamallin, jonka avulla voidaan seurata edistymistä kunkin toimenpiteen toteuttamisessa tiettyyn määräaikaan mennessä.

11 artikla

Päätökset ja suositukset

1. Assosiaatiokomitea hyväksyy päätöksiä erityisissä tapauksissa, joissa sillä on sopimuksessa määrätty toimivalta tai joissa assosiaationeuvosto on siirtänyt sille toimivallan. Se antaa myös suosituksia. Päätökset ja suositukset annetaan sopimuspuolten yhteisestä sopimuksesta. Kunkin päätöksen tai suosituksen on oltava kummankin sopimuspuolen edustajan allekirjoittama. Edustajat allekirjoittavat nämä asiakirjat sen kokouksen aikana, jossa kyseinen päätös tai suositus on hyväksytty, sanotun kuitenkin rajoittamatta 2 kohdan soveltamista.

2. Assosiaatiokomitea voi sopimuspuolten niin sopiessa antaa päätöksiä ja suosituksia kirjallista menettelyä noudattaen. Kirjallinen menettely tarkoittaa sopimuspuolten suostumuksella toimivien sihteerien välistä noottien vaihtoa. Tätä varten ehdotusteksti jaetaan 7 artiklan mukaisesti ja määräaika, jonka kuluessa mahdolliset varaukset tai muutosehdotukset on esitettävä, on vähintään 21 vuorokautta. Assosiaatiokomitean puheenjohtaja voi sopimuspuolia kuultuaan lyhentää tässä kohdassa asetettuja määräaikoja erityisolosuhteiden sitä edellyttäessä. Kun tekstistä on sovittu, molempien sopimuspuolten edustajat allekirjoittavat päätöksen tai suosituksen itsenäisesti ja yksi kerrallaan.
3. Assosiaatiokomitean asiakirjat otsikoidaan 'päätöksiksi' tai 'suosituksiksi'. Kussakin päätöksessä ilmoitetaan sen voimaantulopäivä.
4. Kummankin sihteerin on todistettava assosiaatiokomitean päätökset ja suositukset oikeiksi.
5. Päätökset ja suositukset jaetaan molemmille sopimuspuolille.
6. Kumpikin sopimuspuoli voi päättää assosiaatiokomitean päätösten ja suositusten julkaisemisesta omassa virallisessa lehdessään.

12 artikla

Raportit

Assosiaatiokomitea raportoi assosiaationeuvostolle toiminnastaan ja alakomiteoidensa, työryhmien ja muiden elinten toiminnasta kussakin assosiaationeuvoston sääntömääräisessä kokouksessa.

13 artikla

Kielet

1. Assosiaatiokomitean viralliset kielet ovat englanti ja romania.
2. Jollei toisin päätetä, assosiaatiokomitea tekee ratkaisunsa molemmilla kielillä laadittujen asiakirjojen perusteella.

14 artikla

Kulut

1. Kukin sopimuspuoli vastaa sille assosiaatiokomitean kokouksiin osallistumisesta aiheutuvista henkilöstö-, matka- ja oleskelukuluista sekä postitus- ja televiestintäkuluista.
 2. Kokouksen järjestävä sopimuspuoli vastaa kokouksen järjestelyihin liittyvistä kuluista sekä asiakirjojen kopiointikuluista.
 3. Kuluista, jotka aiheutuvat kokousten tulkkauksesta ja tämän työjärjestyksen 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjojen kääntämisestä englanniksi tai romaniaksi vastaa kokouksen järjestävä sopimuspuoli.
- Tulkkauksesta ja kääntämisestä muille kielille tai muista kielistä vastaa suoraan pyynnön esittänyt sopimuspuoli.

15 artikla

Työjärjestyksen muuttaminen

Tätä työjärjestystä voidaan muuttaa assosiaationeuvoston päätöksellä sopimuksen 438 artiklan 1 kohdan mukaisesti.

16 artikla

Alakomiteat ja erityistyöryhmät

1. Assosiaatiokomitea voi sopimuksen 439 artiklan 2 kohdan mukaisesti päättää perustaa muita kuin sopimuksessa määrättyjä alakomiteoita tai tiettyjen alojen erityiskomiteoita tai -elimä, jotka ovat tarpeen sopimuksen täytäntöönpanoa varten, avustamaan itseään tehtäviensä hoitamisessa. Assosiaatiokomitea voi päättää tällaisten alakomiteoiden, erityiskomiteoiden tai -elinten lakkauttamisesta ja määritellä niiden tehtäväkuvauksen tai muuttaa sitä. Jollei toisin päätetä, nämä alakomiteat toimivat assosiaatiokomitean alaisuudessa, jolle ne raportoivat kokouksestaan kunkin kokouksen jälkeen.
2. Jollei sopimuksessa toisin määrätä tai assosiaationeuvostossa toisin sovita, tätä työjärjestystä sovelletaan soveltuvin osin edellä 1 kohdassa tarkoitettuihin mahdollisiin alakomiteoihin, erityiskomiteoihin tai -elimiin.
3. Sopimuksen nojalla perustettujen alakomiteoiden kokouksia voidaan järjestää joustavasti tarpeen mukaan joko Brysselissä tai kumppanimaassa tai esimerkiksi videoneuvottelun välityksellä. Alakomitean tulisi olla foorumi, joka seuraa lähentämistä erityisaloilla, keskustelee tietyistä tämän prosessin aiheuttamista kysymyksistä ja haasteista ja laatii suosituksia ja toimintaa koskevia päätelmiä.
4. Assosiaatiokomitean sihteeristölle toimitetaan jäljennös kaikesta merkityksellisestä kirjeenvaihdosta, asiakirjoista ja tiedonannoista, jotka koskevat edellä 1 kohdassa tarkoitettuja alakomiteoita, erityiskomiteoita tai -elimä.
5. Jollei sopimuksessa toisin määrätä tai assosiaationeuvoston sopimuspuolet toisin sovi, alakomiteoilla, erityiskomiteoilla tai -elimillä on ainoastaan valtuudet antaa suosituksia assosiaatiokomitealle.

17 artikla

Tätä työjärjestystä sovelletaan soveltuvin osin kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevään assosiaatiokomiteaan, jollei toisin määrätä.

LIITE II

EU:N JA MOLDOVAN TASAVALLAN ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 2/2014,

**annettu [...] päivänä [...]kuuta 2014,
kahden erikoistuneen alakomitean perustamisesta**

EU:N JA MOLDOVAN TASAVALLAN ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin, Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 439 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Sopimuksen osia sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä syyskuuta 2014 sopimuksen 465 artiklan mukaisesti.
- 2) Sopimuksen 439 artiklan 2 kohdassa määrätään, että assosiaationeuvosto voi päättää perustaa tiettyjen alojen erityiskomiteita tai -elimiiä, jotka ovat tarpeen sopimuksen täytäntöönpanoa varten ja jotka voivat avustaa sitä sen tehtävien hoitamisessa.
- 3) Olisi perustettava kaksi alakomiteaa asiantuntijatason keskustelujen mahdollistamiseksi niillä keskeisillä aloilla, jotka kuuluvat sopimuksen väliaikaisen soveltamisen piiriin. Sopimuspuolet voivat myöhemmin sopia alakomiteoiden luettelon tai kunkin alakomitean toimialan muuttamisesta,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Perustetaan lisäyksessä A luetellut alakomiteat. Alakomiteoiden työjärjestyksestä määrätään EU:n ja Moldovan välisen assosiaatiosopimuksen assosiaatiokomitean ja alakomiteoiden työjärjestyksen 16 artiklassa, sellaisena kuin se vahvistettuna EU:n ja Moldovan assosiaationeuvoston päätöksellä N:o 1/2014.

Tehty

Euroopan unionin puolesta

Moldovan tasavallan puolesta

LIITTEEN II lisäys A

EU:n ja Moldovan tasavallan assosiaationeuvosto

Perustetut alakomiteat

- 1) Oikeus-, vapaus- ja turvallisuusasioiden alakomitea
- 2) Taloudellisen ja muun alakohtaisen yhteistyön alakomitea.

EU:N JA MOLDOVAN TASAVALLAN ASSOSIAATIONEUVOSTON PÄÄTÖS

N:o 3/2014,

annettu [...] päivänä [...]kuuta 2014,

tiettyjen assosiaationeuvoston toimivaltuuksien siirtämisestä kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevälle assosiaatiokomitealle

EU:N JA MOLDOVAN TASAVALLAN ASSOSIAATIONEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin, Euroopan atomienergiayhteisön ja niiden jäsenvaltioiden sekä Moldovan tasavallan välisen assosiaatiosopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 436 artiklan 3 kohdan ja 438 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- 1) Sopimuksen osia sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä syyskuuta 2014 sopimuksen 464 artiklan mukaisesti.
- 2) Assosiaationeuvoston tehtävänä on seurata ja valvoa sopimuksen soveltamista ja täytäntöönpanoa.
- 3) Sopimuksen 438 artiklan 2 kohdan mukaisesti assosiaationeuvosto voi siirtää assosiaatiokomitealle toimivaltaansa, myös valtuudet tehdä sitovia päätöksiä.
- 4) Kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevä assosiaatiokomitea käsittelee kaikkia sopimuksen V osastoon (Kauppa ja kaupan liitännäistoimenpiteet) liittyviä kysymyksiä, kuten sopimuksen 438 artiklan 4 kohdassa määrätään.
- 5) Jotta voidaan varmistaa pitkälle menevää ja laaja-alaista vapaakauppa-aluetta koskevan sopimuksen osan joustava ja nopea täytäntöönpano, olisi aiheellista, että assosiaationeuvosto siirtää kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevälle assosiaatiokomitealle toimivallan saattaa ajan tasalle tai muuttaa tämän sopimuksen liitteitä, jotka koskevat V osaston (Kauppa ja kaupan liitännäistoimenpiteet) 1, 3, 5, 6 ja 8 lukuja siltä osin kuin kyseisissä luvuissa ei ole erityisiä määräyksiä, jotka koskevat tämän sopimuksen liitteiden ajan tasalle saattamista tai muuttamista,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Ainoa artikla

Assosiaationeuvosto siirtää sopimuksen 438 artiklan 2 kohdassa tarkoitettulle kauppaan liittyviä kysymyksiä käsittelevälle assosiaatiokomitealle toimivallan saattaa ajan tasalle tai muuttaa tämän sopimuksen liitteitä, jotka koskevat V osaston (Kauppa ja kaupan liitännäistoimenpiteet) 1, 3, 5, 6 ja 8 lukuja siltä osin kuin kyseisissä luvuissa ei ole erityisiä

määräyksiä, jotka koskevat tämän sopimuksen liitteiden ajan tasalle saattamista tai muuttamista.

Euroopan unionin puolesta

Moldovan tasavallan puolesta